

a BANDINI INDUSTRIE company



ISO 9001 Cert. N. 0079



GIBIDI

GI.BI.DI. S.r.l.

Via Abetone Brennero, 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) - ITALY
Tel. +39.0386.52.20.11
Fax +39.0386.52.20.31
E-mail: comm@gibidi.com

Numero Verde: 800.290156

www.gibidi.com

Cod. AIC6497 - 02/2008 - Rev. 00

a BANDINI INDUSTRIE company

DSK

DSK40 - (70660)
DSK100 - (70670)

Accessori per bordi sensibili
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Accessories for conductive edges
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATIONS

I UK F E
D P NL GR

GIBIDI

CE

GIBIDI

DSK

I

Grazie per avere scelto GIBIDI.

! **LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE.**

AVVERTENZE: Questo prodotto è stato collaudato in GI.BI.DI. verificando la perfetta corrispondenza delle caratteristiche alle direttive vigenti. GI.BI.DI. S.r.l. si riserva la facoltà di modificare i dati tecnici senza avviso, in funzione dell'evoluzione del prodotto.

SMALTIMENTO: GI.BI.DI. consiglia di riciclare i componenti in plastica e di smaltire in appositi centri abilitati i componenti elettronici evitando di contaminare l'ambiente con sostanze inquinanti.



UK

Thank you for choosing GI.BI.DI.

! **PLEASE READ CAREFULLY THIS MANUAL BEFORE PROCEEDING WITH THE INSTALLATION.**

WARNINGS: This product has been tested in GI.BI.DI. verifying the perfect correspondence of the characteristics to the current directive. GI.BI.DI. S.r.l. reserves the right to modify the technical data without prior notice depending on the product development.

DISPOSAL: GI.BI.DI. advises recycling the plastic components and to dispose of them at special authorised centres for electronic components thus protecting the environment from polluting substances.



F

Merci d'avoir choisi GI.BI.DI.

! **NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION.**

AVERTISSEMENT: Ce produit a été testé chez GI.BI.DI. afin de contrôler la correspondance parfaite des caractéristiques avec les règles en vigueur. GI.BI.DI. S.r.l. se réserve la faculté de modifier les données techniques sans aucun préavis suivant l'évolution de ses produits.

ELIMINATION : GI.BI.DI. conseille de recycler les composants en plastique et de remettre les composants électroniques à des centres spécialisés pour éviter de polluer l'environnement avec des substances polluantes.



E

Gracias por haber elegido GI.BI.DI.

! **POR FAVOR LEER CON ATENCIÓN ESTE MANUAL ANTES DE PROCEDER CON LA INSTALACIÓN.**

ADVERTENCIAS: Este producto ha sido ensayado en GI.BI.DI. averiguando la perfecta correspondencia de las características a las normas vigentes. La empresa GI.BI.DI. S.r.l. se reserva el derecho de modificar los datos técnicos sin previo aviso, en función de la evolución del producto.

ELIMINACION: GI.BI.DI. aconseja reciclar los componentes de plástico y llevar los componentes electrónicos a los centros de recogida correspondientes evitando de esta manera la contaminación ambiental con sustancias perjudiciales.



D

Vielen Dank, dass Sie sich für GI.BI.DI. entschieden haben.

! **BITTE LESEN SIE VORSICHTIG DIESEN MANUAL BEVOR MIT DER ANLAGE VORZUGEHEN.**

WARNUNGEN: Dieses Produkt wurde in GI.BI.DI. geprüft um die perfekte Entsprechung der merkmale an die geltende vorschriften zu prüfen. GI.BI.DI. S.r.l. behält sich das recht vor, die technischen daten der produktentwicklung entsprechend ohne voranzeige abzuändern.

ENTSORGUNG: GI.BI.DI. empfiehlt, Kunststoffkomponenten dem Recycling zuzuführen und elektronische Komponenten in behördlich genehmigten Zentren zu entsorgen, um die Verschmutzung der Umwelt durch Schadstoffe zu verhindern.



P

Obrigado por ter escolhido a GI.BI.DI.

! **LER COM ATENÇÃO ESTE MANUAL ANTES DE PROCEDER COM A INSTALAÇÃO.**

ADVERTÊNCIA: Este produto foi testado em GI.BI.DI. verificando a correspondência perfeita das características ao normas vigentes. A GI.BI.DI. S.r.l. reserva-se o direito de modificar os dados técnicos sem pré-aviso em função de evolução do produto.

ELIMINAÇÃO: GI.BI.DI. Aconselha a reciclar as componentes em plástico e a eliminar as componentes electrónicas em centros habilitados evitando desta forma poluir o ambiente com substâncias poluentes.



NL

Dank u voor uw keuze van GI.BI.DI.

! **LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZEER AANDACHTIG ALVORENS DE INSTALLATIE AAN TE VATTEN.**

WAARSCHUWINGEN: Dit product werd gekeurd in GI.BI.DI. Er werd nauwlettend gecontroleerd of de kenmerken van het product perfect overeenkomen met de geldige richtlijnen. GI.BI.DI. S.r.l. behoudt zich het recht voor de technische gegevens te wijzigen zonder waarschuwing vooraf, als dat nodig is voor de evolutie van het product.

VERWERKING: GI.BI.DI. adviseert om de kunststof componenten te recycleren en de elektronische componenten af te voeren naar erkende inzamelpunten, om te voorkomen dat het milieu verontreinigd wordt door vervuilende stoffen.



GR

Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα GI.BI.DI.

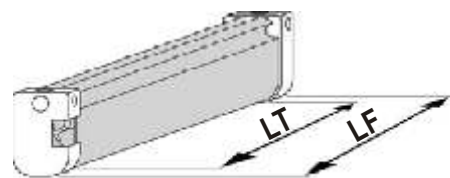
! **ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η εταιρία GI.BI.DI. έχει ελέγξει αυτό το προϊόν όσον αφορά την τέλεια προσαρμογή των χαρακτηριστικών του στην ισχύουσα νομοθεσία. Η εταιρία GI.BI.DI. S.r.l. διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών των τεχνικών προδιαγραφών χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση και ανάλογα με την ανάπτυξη των προϊόντων της.

ΔΙΑΘΕΣΗ: Η GI.BI.DI. σας συμβουλεύει να ανακυκλώσετε τα πλαστικά εξαρτήματα και να διαθέσετε τα ηλεκτρονικά εξαρτήματα μετά την απαξίωση τους, σε εξειδικευμένα κέντρα που υπάρχουν για τον σκοπό αυτό, συμβάλοντας έτσι στην προστασία του περιβάλλοντος από τις παρενέργειες της μόλυνσης.



FIG. 1



$$LT = LF - 24 \text{ mm}$$

FIG. 2

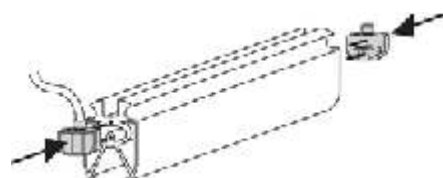


FIG. 3

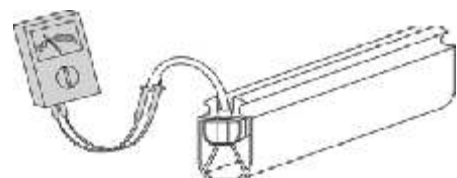
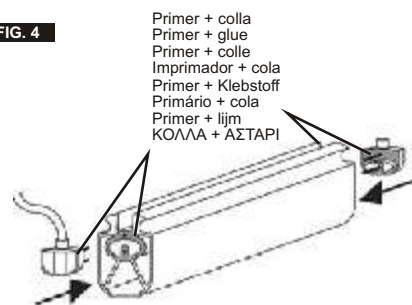
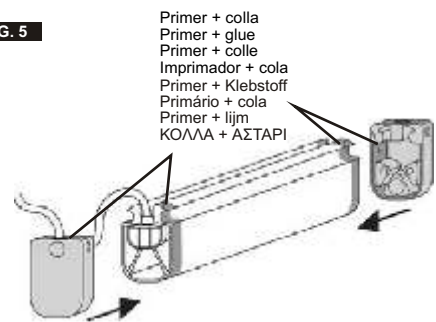


FIG. 4



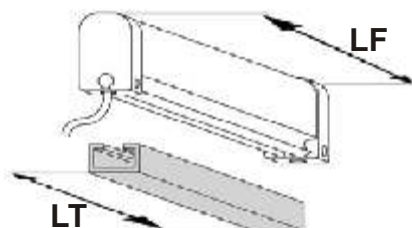
Primer + colla
Primer + glue
Primer + colle
Imprimador + cola
Primer + Klebstoff
Primário + cola
Primer + lijn
ΚΟΛΛΑ + ΑΣΤΑΠΙ

FIG. 5



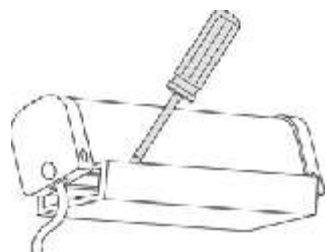
Primer + colla
Primer + glue
Primer + colle
Imprimador + cola
Primer + Klebstoff
Primário + cola
Primer + lijn
ΚΟΛΛΑ + ΑΣΤΑΠΙ

FIG. 6



$$LT = LF - 46 \text{ mm}$$

FIG. 7



I



Il presente manuale contiene importanti informazioni circa l'installazione dei bordi di sicurezza. Pertanto è indispensabile leggere tutte le istruzioni prima di procedere all'installazione. L'installazione dei bordi di sicurezza deve essere effettuata solamente da personale specializzato. La realizzazione di dispositivi di sicurezza è regolamentata dalle seguenti normative: EN 1760/2 e EN 12978 per cancelli e portoni motorizzati. Leggere attentamente le frasi di rischio riportate a pagina 10 e 11 prima di procedere con le operazioni descritte.

1- TAGLIO DEL BORDO

- 1- Posizionare il profilo su un piano di lavoro con la parte di ancoraggio rivolta verso l'alto.
- 2- Calcolare la lunghezza di taglio tenendo presente che la stessa deve essere 24 mm più corta della lunghezza finale in modo da permettere l'inserimento dei tappi di chiusura.
- 3- Tagliare il profilo con cutter bagnando la lama con alcool o acqua in modo da evitare il grippaggio della lama. Fare attenzione che il taglio sia esattamente perpendicolare. A taglio ultimato pulire la zona di taglio da eventuali impurità.

LT = Lunghezza taglio

LF = Lunghezza finale

LT = LF - 24 mm

2- MONTAGGIO DEI CONNETTORI AD AGHI

Prendere il connettore senza il cavo posizionare gli aghi in corrispondenza dei due fili di rame del bordo, spingere il connettore in modo che i due aghi si infilino fino in fondo.

Ripetere la medesima operazione con il connettore con cavo dal lato opposto del bordo.

3- CONTROLLI

Prima di estrarre i connettori eseguire il seguente controllo. Con un tester in posizione di controllo ohmico verificare che all'estremità del cavo elettrico venga rilevata una resistenza di $8,2 \text{ KOhm} \pm 600 \text{ Ohm}$.

Se i valori di resistenza non rientrano nei parametri sopra scritti, togliere i connettori e ripetere l'operazione.

4- INCOLLAGGIO DEI CONNETTORI AD AGHI

- 1- Prendere il primer e con l'apposito pennellino applicare un sottile strato di primer sia sulle pareti del connettore (lato aghi) sia sulla parte del bordo che andrà a contatto con il connettore.
- 2- Lasciare asciugare per almeno 1 minuto.
- 3- Prendere la colla, applicare un sottile strato sulle superfici già trattate con il primer.
- 4- Prendere i connettori inserendo gli aghi nei fori precedentemente fatti tenendo premuto il connettore contro la parete del bordo.

5- INCOLLAGGIO DEI TAPPI DI CHIUSURA

- 1- Con una punta di $\varnothing 4,5$ forare l'apposita predisposizione passaggio cavo presente sul tappo.
- 2- Infilare il cavo elettrico nel foro del tappo e far scorrere il tappo vicino al bordo.
- 3- Prendere il primer e con l'apposito pennellino applicare un sottile strato di primer su tutto il perimetro interno del tappo e su tutto il perimetro esterno del bordo per una larghezza di circa 10 mm.
- 4- Lasciare asciugare per almeno 1 minuto.
- 5- Prendere la colla applicare un sottile strato sulle superfici già trattate con il primer.
- 6- Prendere i tappi e applicarli sopra il bordo.

6- TAGLIO DEL SUPPORTO IN ALLUMINIO

A banda finita tagliare il supporto di alluminio tenendo presente che la lunghezza totale deve essere diminuita di 46 mm (dimensione dei due tappi).

LT = Lunghezza taglio

LF = Lunghezza finale

LT = LF - 46 mm

7- MONTAGGIO DEL BORDO SUL SUPPORTO DI ALLUMINIO

- 1- Prima di montare il bordo fissare il supporto di alluminio mediante viti a testa svasata.
- 2- Prendere il bordo, posizionare lo stesso in maniera leggermente inclinata in modo da inserire una parte del piede all'interno del supporto di alluminio. Con una leggera pressione e aiutandosi con un cacciavite fare calzare l'altra parte del piede.

NOTE



This manual contains important information on installation of the safety edges. Therefore, it is essential that you read all the instructions before proceeding with installation. The safety edges must be installed by specialised personnel only. Realization of safety devices is governed by the following standards: EN 1760/2 and EN 12978 for motorised gates and doors. Read carefully the risks description on page 10 and 11 before proceeding with the operations.

1- CUTTING THE EDGE

- 1- Position the profile on a workbench with the anchoring side facing up.
- 2- Calculate the cutting length taking into account that it must be 24 mm shorter than the final length so that the closing caps can be fitted.
- 3- Cut the profile with a cutter wetting the blade with alcohol or water to prevent the blade from seizing. Make sure that the cut is exactly perpendicular. After making the cut, clean any impurities off the cut area.

LT = Cutting length

LF = Final length

LT = LF – 24 mm

2- FITTING THE NEEDLE CONNECTORS

Take the connector without cable and position the needles in correspondence to the two copper wires of the edge and push in the connector so that the two needles slide into place.

Repeat the same operation with the connector with cable from the opposite side of the edge.

3- TESTS

Before extracting the connectors perform the following test. With a tester set to ohm measurement, check that a resistance of 8.2 KOhm \pm 600 Ohm is measured at the end of the electric cable.

If the resistance values do not fall within the above parameters, remove the connectors and repeat the operation.

4- GLUING THE NEEDLE CONNECTORS

- 1- Using a brush, apply a thin layer of primer on the connector walls (needle side) and on the part of the edge that will be in contact with the connector.
- 2- Leave to dry for at least 1 minute.
- 3- Apply a thin layer of glue on the surfaces previously treated with the primer.
- 4- Take the connectors and insert the needles in the holes previously made holding the connector pressed against the edge wall.

5- GLUING THE CLOSING CAPS

- 1- Using a 4.5 \emptyset tip, drill a hole through the marking on the cap through which to run the cable.
- 2- Run the electric cable through the hole in the cap and slide the cap close to the edge.
- 3- Using a brush, apply a thin layer of primer about 10 mm wide around the entire inside perimeter of the cap and around the entire outside perimeter of the edge.
- 4- Leave to dry for at least 1 minute.
- 5- Apply a thin layer of glue on the surfaces previously treated with the primer.
- 6- Apply the caps on the edge.

6- CUTTING THE ALUMINIUM SUPPORT

When the band has been completed, cut the aluminium support taking into account that the total length must be decreased by 46 mm (dimension of the two caps).

LT = Cutting length

LF = Final length

LT = LF – 46mm

7- FITTING THE EDGE ON THE ALUMINIUM SUPPORT

- 1- Before fitting the edge, secure the aluminium support using a countersunk-head screw.
- 2- Position the edge slightly inclined so that one part of the foot is fitted inside the aluminium support. Exercising slight pressure and with the aid of a screwdriver, fit the other part of the foot.

F



Cette notice contient des informations importantes concernant l'installation des bords de sécurité. Il faut donc impérativement lire toutes les consignes avant d'effectuer l'installation. L'installation des bords de sécurité doit être effectuée uniquement par un personnel spécialisé. La réalisation de dispositifs de sécurité est réglementée par les normes suivantes : EN 1760/2 et EN 12978 pour les grilles et les portails. Lisez attentivement les phrases de risque en page 10 et 11 avant de procéder aux

1- COUPE DU BORD

- 1- Placer le profil sur un plan de travail avec la partie d'ancrage tournée vers le haut.
- 2- Calculer la longueur de coupe en sachant que cette dernière doit avoir 24 mm de moins que la longueur finale, de manière à permettre l'installation des bouchons de fermeture.
- 3- Couper le profil à l'aide d'un cutter en mouillant la lame avec de l'alcool ou de l'eau pour éviter le grippage de cette dernière. Il faut faire attention que la coupe soit exactement perpendiculaire. Après la coupe, il faut nettoyer la zone de coupe de toute impureté.

LT = Longueur coupe

LF = Longueur finale

LT = LF - 24 mm

2- MONTAGE DES CONNECTEURS A AIGUILLES

Prendre le connecteur sans le câble, placer les aiguilles en face des deux fils en cuivre du bord, pousser le connecteur pour que les deux aiguilles s'enfilent jusqu'au fond.

Répéter la même opération avec le connecteur avec le câble du côté opposé du bord.

3- CONTROLES

Avant d'extraire les connecteurs, il faut effectuer le contrôle suivant. A l'aide d'un testeur en position de contrôle ohmique vérifier qu'à l'extrémité du câble électrique on relève une résistance de $8,2 \text{ K}\Omega \pm 600 \text{ Ohm}$.

Si les valeurs de résistance n'entrent pas dans les paramètres indiqués ci-dessus, il faut enlever les connecteurs et répéter l'opération.

4- COLLAGE DES CONNECTEURS A AIGUILLES

- 1- Prendre le primer et à l'aide du pinceau prévu à cet effet, appliquer une fine couche de primer sur les parois du connecteur (côté aiguilles) et sur la partie du bord qui sera en contact avec le connecteur.
- 2- Laisser sécher pendant au moins 1 minute.
- 3- Prendre la colle, appliquer une fine couche sur les surfaces déjà traitées avec le primer.
- 4- Prendre les connecteurs et introduire les aiguilles dans les orifices réalisés précédemment en appuyant le connecteur contre la paroi du bord.

5- COLLAGE DES BOUCHONS DE FERMETURE

- 1- Avec une mèche de $\varnothing 4,5$ percer l'emplacement pour le passage du câble se trouvant sur le bouchon.
- 2- Enfiler le câble électrique dans le trou du bouchon et faire coulisser le bouchon près du bord.
- 3- Prendre le primer et avec le pinceau prévu à cet effet étendre une fine couche de primer sur le pourtour intérieur du bouchon et sur le pourtour extérieur du bord sur une largeur d'environ 10 mm.
- 4- Laisser sécher pendant au moins 1 minute.
- 5- Prendre la colle, appliquer une fine couche sur les surfaces déjà traitées avec le primer.
- 6- Prendre les bouchons et les appliquer sur le bord.

6- COUPE DU SUPPORT EN ALUMINIUM

Lorsque la bande est terminée, couper le support en aluminium en sachant que la longueur totale doit être raccourcie de 46 mm (dimension des deux bouchons).

LT = Longueur coupe

LF = Longueur finale

LT = LF - 46 mm

7- MONTAGE DU BORD SUR LE SUPPORT EN ALUMINIUM

- 1- Avant de monter le bord, il faut fixer le support en aluminium à l'aide des vis à tête évasée.
- 2- Prendre le bord, le positionner légèrement incliné de manière à insérer une partie du pied à l'intérieur du support en aluminium. Faire entrer l'autre partie du pied en exerçant une légère pression et en s'aidant d'un tournevis.



Este manual contiene informaciones importantes acerca de la instalación de los bordes de seguridad. Por lo tanto, es indispensable leer todas las instrucciones antes de proceder a la instalación. La instalación de los bordes de seguridad debe ser realizada exclusivamente por personal especializado. La fabricación de dispositivos de seguridad está reglamentada por las siguientes normativas: EN 1760/2 y EN 12978 para puertas y portones motorizados. Lea cuidadosamente las frases de riesgo en la página 10 y 11 antes de proceder con las operaciones

1- CORTE DEL BORDE

- 1- Coloque el perfil en un banco de trabajo con la parte de anclaje hacia arriba.
- 2- Calcule la longitud de corte tomando en cuenta que ésta debe ser 24 mm más corta que la longitud final para permitir la introducción de los tapones de cierre.
- 3- Corte el perfil con un cúter tras haber mojado la cuchilla con agua o alcohol para evitar que la misma se atasque. Preste atención a que el corte sea exactamente perpendicular. Al finalizar la operación, limpie la zona de corte de eventuales impurezas.

LT = Longitud corte

LF = Longitud final

LT = LF - 24 mm

2- MONTAJE DE LOS CONECTORES DE AGUJAS

Tome el conector sin cable, coloque las agujas en correspondencia con los dos alambres de cobre del borde y empuje el conector de manera que las dos agujas se introduzcan por completo.

Repita la misma operación para el conector con cable en el lado opuesto del borde.

3- CONTROLES

Antes de sacar los conectores, lleve a cabo el siguiente control. Utilizando un téster en posición de control óhmico, compruebe que en el extremo del cable se detecte una resistencia de 8,2 kOhmios \pm 600 Ohmios.

Si los valores de resistencia están fuera de los parámetros descritos, quite los conectores y repita la operación.

4- ENCOLADO DE LOS CONECTORES DE AGUJAS

- 1- Utilizando el pincel, aplique una fina capa de imprimador tanto en las paredes del conector (lado de las agujas), como en la parte del borde que estará en contacto con el conector.
- 2- Deje secar por lo menos 1 minuto.
- 3- Aplique una fina capa de cola en las superficies ya tratadas con el imprimador.
- 4- Tome los conectores e introduzca las agujas en los orificios previamente realizados manteniendo el conector presionado contra la pared del borde.

5- ENCOLADO DE LOS TAPONES DE CIERRE

- 1- Con una punta de \varnothing 4.5, perfora la zona predispuesta para el paso del cable en el tapón.
- 2- Introduzca el cable eléctrico en el orificio del tapón y deslice el tapón cerca del borde.
- 3- Utilizando el pincel, aplique una fina capa de imprimador en todo el perímetro interno del tapón y todo el perímetro externo del borde por una longitud de aproximadamente 10 mm.
- 4- Deje secar por lo menos 1 minuto.
- 5- Aplique una fina capa de cola en las superficies ya tratadas con el imprimador.
- 6- Tome los tapones y aplíquelos en el borde.

6- CORTE DEL SOPORTE DE ALUMINIO

A finalizar la banda, corte el soporte de aluminio tomando en cuenta que a la longitud total hay que restarle 46 mm (tamaño de los dos tapones).

LT = Longitud corte

LF = Longitud final

LT = LF - 46mm

7- MONTAJE DEL BORDE EN EL SOPORTE DE ALUMINIO

- 1- Antes de montar el borde, fije el soporte de aluminio con tornillos de cabeza avellanada.
- 2- Tome el borde e inclínelo ligeramente para introducir una parte de la pata dentro del soporte de aluminio. Con una ligera presión y valiéndose de un destornillador, introduzca la otra parte del pie.

D



Die vorliegenden Anweisungen enthalten wichtige Informationen bezüglich der Installation von Sicherheitskanten. Lesen Sie daher vor der Installation die Anweisungen vollständig durch. Die Installation der Sicherheitskanten darf nur vom Fachmann vorgenommen werden. Die Realisierung von Sicherheitsvorrichtungen unterliegt den Vorschriften EN 1760/2 und EN 12978 für motorisierte Tore und Türen.

Lesen Sie aufmerksam die Gefahrenhinweise auf Seite 10 und 11, bevor Sie fortfahren mit den Operationen

1-ABLÄNGEN DER KANTEN

- 1- Profil mit der Befestigungsseite nach oben auf die Arbeitsfläche auflegen.
- 2- Schnittlänge berechnen; hierbei ist zu berücksichtigen, dass diese 24 mm kürzer als die Endlänge sein muss, damit die Verschlussstopfen eingesetzt werden können.
- 3- Profil mit dem Cutter abschneiden, wobei die Schneide mit Alkohol oder Wasser zu benetzen ist, um ein Verkleben des Cutters zu vermeiden. Darauf achten, dass der Schnitt vollkommen senkrecht verläuft. Nach dem Schneiden ist der Schnittbereich zu reinigen.

LT = Schnittlänge

LF = Endlänge

LT = LF – 24 mm

2- MONTAGE DER NADELVERBINDER

Verbinder ohne Kabel so positionieren, dass die Nadeln sich an den beiden Kupferdrähten der Kante befinden; Verbinder mit den beiden Nadeln bis zum Anschlag einstecken.

Auf der gegenüberliegenden Seite der Kante den Verbinder mit Kabel auf dieselbe Weise einstecken.

3- KONTROLLEN

Vor dem Herausziehen der Verbinder ist folgende Kontrolle vorzunehmen: Test auf Ohm-Kontrolle einstellen und kontrollieren, ob an den Enden des Kabels ein Widerstand von $8,2\text{K}\Omega \pm 600\text{ Ohm}$ vorhanden ist.

Wenn der Widerstandswert nicht die zuvor genannten Werte erreicht, müssen die Verbinder ausgesteckt und der Vorgang muss wiederholt werden.

4- EINKLEBEN DER NADELVERBINDER

- 1- Primer mit dem hierfür vorgesehenen Pinsel in einer dünnen Schicht sowohl auf den Wänden des Verbinders (nadelseitig) als auch auf der Seite der Kante auftragen, die am Verbinder anliegt.
- 2- Mindestens 1 Minute trocknen lassen.
- 3- Anschließend eine dünne Schicht Klebstoff auf den zuvor mit Primer behandelten Flächen auftragen.
- 4- Nadeln des Verbinders in die zuvor realisierten Löcher einstecken und dabei den Verbinder gegen die Kantenwand pressen.

5- EINKLEBEN DER VERSCHLUSSSTOPFEN

- 1- Mit einem Bohrer von $\varnothing 4,5$ ist die auf dem Stopfen vorbereitete Kabeldurchführung zu bohren.
- 2- Elektrokabel durch das Loch im Stopfen hindurchführen und Stopfen in der Nähe der Kante entlangschieben.
- 3- Eine dünne Schicht Primer mit dem hierfür vorgesehenen Pinsel auf dem gesamten Innenumriss des Stopfens und auf dem Außenumriss der Kante in einer Breite von circa 10 mm auftragen.
- 4- Mindestens 1 Minute trocknen lassen.
- 5- Anschließend eine dünne Schicht Klebstoff auf den zuvor mit Primer behandelten Flächen auftragen.
- 6- Stopfen auf der Kante anbringen.

6- ABLÄNGEN DER ALUMINIUMHALTERUNGEN

Nach Fertigstellen des Streifens Aluminiumhalterungen ablängen, wobei zu beachten ist, dass die Gesamtlänge um 46 mm (Größe der beiden Stopfen) vermindert werden muss.

LT = Schnittlänge

LF = Endlänge

LT = LF – 46 mm

7- MONTAGE DER KANTEN AUF DEN ALUMINIUMHALTERUNGEN

- 1- Vor Montage der Kante ist die Aluminiumhalterung mittels Versenkschrauben zu befestigen.
- 2- Kante leicht geneigt so positionieren, dass ein Teil des Fußes ins Innere der Aluminiumhalterung eingesteckt ist. Den anderen Teil des Fußes mit leichtem Druck und unter Zuhilfenahme eines Schraubenziehers einrasten lassen.



O presente manual contém importantes informações relativas à instalação de bordas de segurança. É portanto indispensável ler todas as instruções antes de proceder à instalação. A instalação das bordas de segurança deve ser efectuada somente por pessoal especializado. A realização de dispositivos de segurança é regulamentada pelas seguintes normas: EN 1760/2 e EN 12978 para portões de grade e portões motorizados.

Leia atentamente as frases de risco na página 10 e 11 antes de prosseguir com as operações

1- CORTE DA BORDA

- 1- Posicionar o perfil no plano de trabalho com a parte de ancoragem virada para cima.
- 2- Calcular o comprimento do corte tendo em atenção que o mesmo deverá ser 24 mm mais curto que o comprimento final de modo a permitir a introdução das tampas de fecho.
- 3- Cortar o perfil com X-acto humedecendo a lâmina com álcool ou água de modo a evitar aderência da lâmina. Ter atenção para que o corte seja perfeitamente perpendicular. Terminado o corte limpar eventuais impurezas na zona de corte.

LT = Comprimento do corte

LF = Comprimento final

LT = LF - 24 mm

2- MONTAGEM DOS CONECTORES DE AGULHAS

Segurar no conector sem o cabo, posicionar as agulhas na correspondência dos dois fios de cobre da borda, empurrar o conector de modo a que as duas agulhas penetrem até ao fundo.

Repetir a mesma operação para o conector com o cabo do lado oposto da borda.

3- CONTROLOS

Antes de extrair os conectores efectuar o seguinte controlo. Com um medidor em posição de controlo óhmico verificar que na extremidade do cabo eléctrico a medição da resistência seja $8,2 \text{ KOhm} \pm 600 \text{ Ohm}$.

Se os valores de resistência não estiverem contemplados nos parâmetros acima descritos, retirar os conectores e repetir a operação.

4- SELAGEM DOS CONECTORES DE AGULHA

- 1- Com o pincel específico para o efeito aplicar uma ligeira camada de primário quer nas paredes do conector (lato agulhas), quer na parte da borda que entrará em contacto com o conector.
- 2- Deixar secar durante pelo menos 1 minuto.
- 3- Aplicar uma ligeira camada de cola nas superfícies já tratadas com o primário.
- 4- Segurar nos conectores introduzindo as agulhas nos furos anteriormente realizados mantendo segurado o conector contra a parede da borda.

5- TAMPAS DE FECHO

- 1- Com uma ponta de $\varnothing 4,5$ furar um ponto na tampa preparado especificamente para a passagem.
- 2- Enfiar o cabo eléctrico no furo da tampa e deixar deslizar a tampa perto da borda.
- 3- Através do pincel específico para o efeito e aplicar uma ligeira camada de primário em todo o perímetro interno da tampa e em todo o perímetro exterior da borda ao longo de uma largura de cerca 10 mm.
- 4- Deixar secar durante pelo menos 1 minuto.
- 5- Aplicar uma ligeira camada de cola nas superfícies já tratadas com o primário.
- 6- Colocar as tampas em cima da borda.

6- CORTE DO SUPORTE EM ALUMÍNIO

Terminada a banda cortar o suporte de alumínio tendo em atenção que o comprimento total deve ser reduzido em 46 mm (dimensão das duas tampas).

LT = Comprimento do corte

LF = Comprimento final

LT = LF - 46mm

7- MONTAGEM DA BORDA NO SUPORTE EM ALUMÍNIO

- 1- Antes de montar a borda fixar o suporte em alumínio mediante parafusos de cabeças escareada.
- 2- Segurar na borda, posicioná-la de forma ligeiramente inclinada de modo a inserir uma parte do pé no interior do suporte em alumínio. Com uma ligeira pressão e com o auxílio de uma chave de fendas inserir a outra parte do pé.

NL



Deze handleiding bevat belangrijke informatie over de installatie van de veiligheidsboorden. Het is bijgevolg noodzakelijk alle instructies te lezen vooraleer over te gaan tot de installatie. De installatie van de veiligheidsboorden mag alleen door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden. De realisatie van de veiligheidsinrichtingen is gereguleerd door de volgende normen: EN 1760/2 en EN 12978 inzake gemotoriseerde hekken en poorten.

Lees zorgvuldig de risicobeschrijving op pagina 10 en 11 voordat u doorgaat met de operaties

1- SNIJDEN VAN DE BOORD

- 1- Positioneer het profiel op een werkvlak, met het verankeringsdeel naar boven gericht.
- 2- Bereken de snijlengte, rekening houdend met het feit dat die 24 mm korter moet zijn dan de eindlengte, om afsluitdoppen te kunnen aanbrengen.
- 3- Snij het profiel met een cutter waarvan het mes natgemaakt wordt met water of alcohol, om vastlopen te voorkomen. Let erop dat de snede perfect loodrecht is. Na het snijden wordt de snijzone vrijgemaakt van eventuele onzuiverheden.

LT = Snijlengte

LF = Eindlengte

LT = LF – 24 mm

2- MONTAGE VAN DE NAALDSTEKKERS

Neem de stekker zonder kabel, positioneer de naalden ten opzichte van de twee koperen draden van de boord en druk de stekker in zodat beide naalden volledig naar binnen gaan.

Herhaal deze handeling met de stekker met kabel, aan de zijde tegenover de boord.

3- CONTROLES

Vooraleer de stekkers te verwijderen, verricht de volgende controle. Controleer met een tester in positie Ohm-controle of aan het uiteinde van de elektrische kabel een weerstand van $8,2 \text{ K}\Omega \pm 600 \text{ Ohm}$ gemeten wordt.

Indien de weerstandwaarden niet binnen de voorgeschreven parameters vallen, de stekkers verwijderen en de handeling herhalen.

4- VERLIJMEN VAN DE NAALDSTEKKERS

- 1- Neem de primer en breng met het borsteltje een dunne laag aan op de wanden van de stekker (zijde naalden) en op het deel van de boord dat in contact zal komen met de stekker.
- 2- Laat minstens 1 minuut drogen.
- 3- Neem de lijm en breng een dunne laag aan op de oppervlakken die reeds behandeld zijn met de primer.
- 4- Neem de stekkers en breng de naalden in de eerder gemaakte gaten, en druk de stekker tegen de wand van de boord aan.

5- VERLIJMEN AFSLUITDOPPEN

- 1- Boor met een punt $\varnothing 4,5$ de kabeldoorgang voorzien op de dop.
- 2- Voer de elektrische kabel in het gat in e dop en schuif de dop tot tegen de boord.
- 3- Neem de primer en breng met het borsteltje een dunne laag aan op de hele binnenomtrek van de dop en op de hele buitenomtrek, over een breedte van ongeveer 10 mm.
- 4- Laat minstens 1 minuut drogen.
- 5- Neem de lijm en breng een dunne laag aan op de oppervlakken die reeds behandeld zijn met de primer.
- 6- Neem de doppen en plaats zo op de boord.

6- SNIJDEN ALUMINIUM STEUNEN

Snij de aluminium steun, er rekening mee houdend dat de totale lengte verminderd moet worden met 46 mm (grootte van beide doppen).

LT = Snijlengte

LF = Eindlengte

LT = LF – 46 mm

7- MONTAGE VAN DE BOORD OP DE ALUMINIUM STEUN

- 1- Vooraleer de boord te monterei, bevestig de aluminium steun met behulp van de schroef met tapse kop.
- 2- Neem de boord en positioneer hem lichtjes hellend om een deel van de voet in de aluminium steun te kunnen brengen. Met een lichte druk en zich behelpend met een schroevendraaier wordt het ander deel van de voet ingepast.



Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση του λαστίχου ασφαλείας. Για το λόγο αυτό, είναι απαραίτητο να διαβάσετε όλες τις οδηγίες πριν προχωρήσετε με την εγκατάσταση. Το λαστίχο ασφαλείας πρέπει να εγκαθίσταται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Η υλοποίηση συσκευών ασφαλείας διέπεται από τα ακόλουθα πρότυπα: EN 1760/2 και EN 12978 για μηχανοκίνητες γκαραζόπορτες και πόρτες. Διαβάστε προσεκτικά την επεξήγηση των κινδύνων στις σελίδες 10 και 11 πριν ξεκινήσετε με τις λειτουργίες.

1- ΚΟΒΟΝΤΑΣ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ

- 1- Τοποθετήστε το προφίλ σε πάγκο εργασίας με την πλευρά που κουμπώνει στο αλουμίνιο προς τα επάνω.
- 2- Υπολογίστε το μήκος κοπής λαμβάνοντας υπ όψιν ότι πρέπει να είναι 24 χιλιοστά πιο κοντό από το τελικό μήκος έτσι ώστε τα πλαστικά καλλύματα να μπορούν να τοποθετηθούν σωστά.
- 3- Κόψτε το προφίλ με ένα κόφτη υγραίνοντας την λεπίδα με οινόπνευμα ή νερό για να αποφύγετε το κόλλημα της λεπίδας. Εξασφαλίστε ότι η τομή είναι τελείως κάθετη. Αφού κάνετε την τομή, καθαρίστε τις ατέλειες στην περιοχή της τομής.

LT = Μήκος κοπής

LF = Τελικό μήκος

LT = LF – 24 mm (χιλ.).

2- ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΑΚΡΟΔΕΚΤΕΣ ΜΕ ΤΙΣ ΒΕΛΟΝΕΣ

Πάρτε τον ακροδέκτη χωρίς καλώδιο και τοποθετείτε τις βελόνες σε αντιστοιχία με τα δύο χάλκινα καλώδια του λαστίχου και πιέστε τους ακροδέκτες ώστε οι δύο βελόνες να συρθούν στη σωστή θέση. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για τον ακροδέκτη με καλώδιο από την αντίθετη πλευρά του λαστίχου ασφαλείας.

3- ΔΟΚΙΜΕΣ

Πριν βγάλετε τους ακροδέκτες πραγματοποιήστε την ακόλουθη δοκιμή. Τοποθετήστε τον επιλογέα του πολυμέτρου στον μετρητή ohm και ελέγξτε ότι υπάρχει αντίσταση 8.2 KOhm \pm 600 Ohm στο τέλος του ηλεκτρικού καλωδίου.

Αν οι τιμές της αντίστασης δεν είναι μέσα στις παραπάνω παραμέτρους, αφαιρέστε τους ακροδέκτες και επαναλάβετε την διαδικασία.

4- ΚΟΛΛΩΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΑΚΡΟΔΕΚΤΕΣ

- 1- Χρησιμοποιώντας ένα πινέλο, απλώστε ένα λεπτό στρώμα καθαριστικό αστάρι στα τοιχία του ακροδέκτη (από την πλευρά της βελόνας) και από την πλευρά του λαστίχου που θα είναι σε επαφή με τον ακροδέκτη.
- 2- Αφήστε να στεγνώσει για τουλάχιστον 1 λεπτό.
- 3- Απλώστε ένα λεπτό στρώμα κόλλας στις επιφάνειες που προηγουμένως βάλατε αστάρι.
- 4- Πάρτε τους ακροδέκτες και εισάγετε τις βελόνες στις τρύπες που κάνετε προηγουμένως κρατώντας τον ακροδέκτη πιεζόμενο πάνω στο λαστίχο.

5- ΚΟΛΛΩΝΤΑΣ ΤΑ ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ

- 1- Χρησιμοποιώντας τρυπάνι 4.5 Ø, κάντε μια τρύπα στο σημάδι επάνω στο κάλυμμα μέσα από το οποίο θα περάσετε το καλώδιο.
- 2- Περάστε το καλώδιο από την τρύπα μέσα στο κάλυμμα και σύρετε το κάλυμμα κοντά στο λαστίχο.
- 3- Χρησιμοποιώντας ένα βουρτσάκι, απλώστε ένα λεπτό στρώμα καθαριστικό αστάρι περίπου 10 χιλ. πλάτος γύρω από ολόκληρη την εσωτερική περιμέτρο του καλύμματος και γύρω από ολόκληρη την εξωτερική περιμέτρο του λαστίχου.
- 4- Αφήστε να στεγνώσει για τουλάχιστον ένα λεπτό.
- 5- Απλώστε ένα λεπτό στρώμα κόλλας στις επιφάνειες που προηγουμένως βάλατε καθαριστικό αστάρι.
- 6- Τοποθετήστε τα καλλύματα στο λαστίχο.

6- ΚΟΒΟΝΤΑΣ ΤΟ ΑΛΟΥΜΙΝΕΝΙΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ

Κόψτε το αλουμινένιο στήριγμα λαμβάνοντας υπ' όψιν ότι το μήκος που θα κόψετε πρέπει να είναι μικρότερο κατά 46 χιλ. (διαστάσεις των δύο καλυμμάτων), από το συνολικό μήκος του τελειωμένου λαστίχου.

LT = Μήκος κοπής

LF = Τελικό μήκος

LT = LF – 46mm(χιλ.).

7- ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΟ ΑΛΟΥΜΙΝΕΝΙΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ

- 1- Τοποθετήστε πρώτα το αλουμινένιο στήριγμα χρησιμοποιώντας φρεζάτες βίδες, και στην συνέχεια το λαστίχο ασφαλείας.
- 2- Τοποθετήστε το λαστίχο με ελαφριά κλίση έτσι ώστε να μπει πρώτα η μια μεριά του μέσα στο αλουμίνιο. Ασκώντας ελαφριά πίεση και με την βοήθεια ενός κατασιδιδιού, εφαρμόστε και την άλλη μεριά του λαστίχου μέσα στο αλουμίνιο.

I COLLA: ADESIVO INSTANTANEO TENACE

R 36/37/38 - Irritante per gli occhi, le vie respiratorie e la pelle.

S 23: Non respirare i gas e i vapori.

S 24/25: Evitare il contatto con gli occhi e la pelle.

S 26: In caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua e consultare il medico.

Contiene: CIANOACRILATI

PRIMER: PRIMER PER POLIOLEOFINE

R 36/38 - Irritante per gli occhi e la pelle.

R 21/22: Nocivo a contatto con la pelle e per ingestione.

R 52/53: Nocivo per gli organismi acquatici. Può provocare a lungo termine effetti negativi per l'ambiente.

S 16: Conservare lontano da fiamme e scintille. Non fumare.

S 2: Tenere fuori dalla portata dei bambini.

S 3: Conservare in luogo fresco.

S 9: Conservare il recipiente in luogo fresco.

S 46: In caso d'ingestione consultare immediatamente il medico e mostrargli il contenitore o l'etichetta.

Contiene: Miscela di solventi

UK GLUE: STRONG INSTANT GLUE

R 36/37/38 - Irritating to the eyes, airways and skin.

S 23: Do not inhale the gases and vapours.

S 24/25: Avoid contact with the eyes and skin.

S 26: In case of contact with the eyes, immediately wash out with abundant water and see a doctor.

Contains: CYANOACRYLATES

PRIMER: PRIMER FOR POLYOLEFIN

R 36/38 - Irritating to the eyes and skin.

R 21/22: Noxious in contact with the skin and when ingested.

R 52/53: Noxious for water organisms. May cause negative long-term effects on the environment.

S 16: Keep away from flames and sparks. Do not smoke.

S 2: Keep out of reach of children.

S 3: Store in a cool place.

S 9: Store the container in a cool place.

S 46: In case of ingestion, immediately see a doctor showing the container or the label.

Contains: Mixture of solvents

F

COLLE: COLLE INSTANTANEE RESISTANTE

R 36/37/38 - Irritante pour les yeux, les voies respiratoires et la peau.

S 23 : Ne pas respirer les gaz et les vapeurs.

S 24/25 : Eviter le contact avec les yeux et la peau.

S 26 : En cas de contact avec les yeux, il faut laver immédiatement et abondamment à l'eau et consulter un médecin.

Contient : CYANOACRYLATES

PRIMER: PRIMER POUR POLYOLEFINE

R 36/38 - Irritante pour les yeux et la peau.

R 21/22 : Nocif en contact avec la peau et en cas d'ingestion.

R 52/53: Nocif pour les organismes aquatiques. Peut, à la longue, entraîner des effets négatifs pour l'environnement.

S 16 : Conserver loin de flammes et d'étincelles. Ne pas fumer.

S 2 : Ne pas laisser à la portée des enfants.

S 3: Conserver dans un endroit frais.

S 9: Conserver le récipient dans un endroit frais.

S 46: En cas d'ingestion, consulter immédiatement le médecin et lui montrer le conteneur ou l'étiquette.

Contient : Mélange de solvants

E

COLA: ADHESIVO INSTANTÁNEO Y TENAZ

R 36/37/38 - Irritante para los ojos, las vías respiratorias y la piel.

S 23: No respirar los gases y vapores.

S 24/25: Evitar el contacto con los ojos y la piel.

S 26: En caso de contacto con los ojos, lavar inmediatamente con agua abundante y consultar a un médico.

Contiene: CIANOACRILATOS

APRESTO: APRESTO PARA POLIIOLEOFINAS

R 36/38 - Irritante para los ojos y la piel.

R 21/22: Nocivo en contacto con la piel o por ingestión.

R 52/53: Nocivo para los organismos acuáticos. Puede provocar efectos negativos para el ambiente a largo plazo.

S 16: Conserver lejos de llamas y chispas. No fumar.

S 2: Mantener fuera del alcance de los niños.

S 3: Conserver en un lugar fresco.

S 9: Conserver el recipiente en un lugar fresco.

S 46: En caso de ingestión, consultar inmediatamente a un médico mostrando el envase o la etiqueta.

Contiene: Mezcla de disolventes

D

KLEBSTOFF: STARKER SOFORTKLEBER

R 36/37/38 - Reizt die Augen, Atmungsorgane und Haut.

S 23: Gas und Dampf nicht einatmen.

S 24/25: Berührung mit den Augen und mit der Haut vermeiden.

S 26: Bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.

Enthält: ZYANOAKRYLATE

PRIMER: PRIMER FÜR POLYOLEFINE

R 36/38 - Reizt die Augen und Haut.

R 21/22: Gesundheitsschädlich bei Berührung mit der Haut und beim Verschlucken.

R 52/53: Schädlich für Wasserorganismen. Kann in Gewässern langfristig schädliche Wirkungen haben.

S 16: Von Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen.

S 2: Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

S 3: Kühl aufbewahren.

S 9: Behälter an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren.

S 46: Bei Verschlucken sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder Etikett vorzeigen..

Enthält: Lösungsmittelmischung

P

COLA: ADESIVO INSTANTÂNEO RESISTENTE

R 36/37/38 - Irritante para os olhos, vias respiratórias e pele.

S 23: Não respirar os gases e os vapores.

S 24/25: Evitar o contacto com os olhos e a pele.

S 26: Em caso de contacto com os olhos lavar imediatamente com água abundante e consultar um médico.

Contém: CIANOACRILATOS

PRIMÁRIO: PRIMÁRIO PARA POLIOLEOFINA

R 36/38 - Irritante para os olhos e a pele.

R 21/22: Nocivo em contacto com a pele ou por ingestão.

R 52/53: Nocivo para os organismos aquáticos. Pode provocar, a longo prazo, efeitos negativos para o ambiente.

S 16: Guardar longe de chamas e faíscas. Não fumar.

S 2: Manter fora do alcance das crianças.

S 3: Manter em local fresco.

S 9: Guardar o recipiente num local fresco.

S 46: Em caso de ingestão consultar imediatamente o médico e mostrar o contentor ou a etiqueta.

Contém: Mistura de solventes

NL

LIJM: EXTRASTERKE SNELLIJM

R 36/37/38 - Irriterend voor de ogen, de ademhalingswegen en de huid.

S 23: Gas en damp niet inademen.

S 24/25: Aanraking met de ogen en de huid vermijden.

S 26: Bij aanraking met de ogen, onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen.

Bevat: CYANOACRYLATEN

PRIMER: PRIMER VOOR POLYOLEFINE

R 36/38 - Irriterend voor de ogen en de huid.

R 21/22: Schadelijk bij aanraking met de huid en bij opname door de mond.

R 52/53: Schadelijk voor in het water levende organismen. Kan in het milieu op de lange termijn schadelijke effecten veroorzaken.

S 16: Verwijderd houden van ontstekingsbronnen. Niet roken.

S 2: Buiten bereik van kinderen bewaren.

S 3: Op een koele plaats bewaren

S 9: verpakking op een goed geventileerde plaats bewaren.

S 46: In geval van inslikken onmiddellijk een arts raadplegen en verpakking of etiket tonen.

Bevat: Mengsel van oplosmiddelen

GR

ΚΟΛΛΑ: ΔΥΝΑΤΗ ΚΟΛΛΑ ΣΤΙΓΜΗΣ

R 36/37/38 - Ερεθίζει τα μάτια και το δέρμα.

S 23: Μην εισπνέετε τα αέρια και τις αναθυμιάσεις.

S 24/25: Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια και το δέρμα.

S 26: Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, άμεσα ξεπλύνετε με άφθονο, καθαρό νερό και συμβουλευτείτε ιατρό.

Περιέχει: ΚΥΑΝΟΑΚΡΥΛΙΚΑ

ΑΣΤΑΡΙ: ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ ΑΣΤΑΡΙ ΓΙΑ ΠΟΛΥΟΛΙΦΙΝΗ

R 36/38 - Ερεθίζει τα μάτια και το δέρμα.

R 21/22: Βλαβερό όταν έλθει σε επαφή με το δέρμα και σε περίπτωση κατάποσης.

R 52/53: Βλαβερό για υδρόβιους οργανισμούς. Μπορεί να προκαλέσει μακροχρόνιες αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον.

S 16: Κρατήστε το μακριά από φλόγες και στίθες. Μην καπνίζετε.

S 2: Φυλάξτε το μακριά από παιδιά.

S 3: Διατηρείστε το σε δροσερό μέρος.

S 9: Διατηρείστε το δοχείο σε δροσερό μέρος.

S 46: Σε περίπτωση κατάποσης, άμεσα επισκεφτείτε ιατρό δείχνοντας το δοχείο ή την ετικέτα.

Περιέχει: Μείγμα Διαλυτικών

